

دراسات عليا

أدوات التعريف والتشخيص
في القبطية

يوسف حبيب

١٩٦٩

دراسات عليا

أدوات التعريف والتشخيص
في القبطية

كافة الحقوق محفوظة

يوسف مكي

١٩٦٩

مقدمة

وضعنا الجزء الأول لتعليم اللغة القبطية للبتدئين في سنة ١٩٥٣ (كتاب الطرق الحديثة) وأعدنا طبعه سنة ١٩٦١ .

وقد وضعنا بعدئذ ثلاثة أجزاء تصلح للدراسات العليا - أخذناها عن مراجع مختلفة منها كتاب الكسيس مالون Grammaire Copte وقاموس اللغة القبطية وغيرها من المخطوطات ، وفيها تجد دراسات هامة في نطق الحروف وقواعد اللغة .

وفي الجزء الأخير (وقد طبعناه كله بالأكشيهات) شرحنا صيغ الأفعال بصورة مبسطة وألحقتنا هذا الشرح بجدول بالأفعال المستعملة وصيغها أخذناه عن " Alexis Mallon " من حرف N إلى A واعدنا بفشر باقي الجدول إن وجدنا الإقبال الكافي .

وهذا الجدول لا غنى للطلاب عنه لانه بمثابة قاموس يوفّر

عليه مشقة البحث في القواعد المتشعبة الواحي ويساعده على فهمها في سهولة ويسر (١) .

وفي هذا الكتاب تجد شرحاً مفصلاً لأدوات التعريف والتكثير . وستشر باقي القواعد مفصلة تباعاً إن وجدنا من السادة القراء تقبلاً لهذا النوع من الدراسات .

يوسف حبيب



(١) الجزء الرابع يوجد بعض نسخ منه بمكتبة المهيد مارجرس

ادوات التعريف والتوكيد

اداة التعريف في اللغة الفصحى هي :

للمفرد المذكر $\tau\iota$ $\tau\acute{\iota}$ ϕ
للمفرد المؤنث $\tau\eta$ $\tau\eta$ θ

لجمع الجنسية $\nu\iota$ $\nu\epsilon\upsilon$

و ϕ ، θ يستخدمان بدلاً من $\tau\iota$ ، $\tau\eta$ ، $\nu\iota$ ، $\nu\epsilon\upsilon$ إذا كانت الكلمات عينية أو

المحرف : $\beta\omicron\rho\mu\alpha\tau\iota\kappa\iota$

المرأة $\tau\epsilon\zeta\iota\mu\iota$ الإخوة $\pi\iota\rho\omega\mu\iota$

الابنة $\tau\upsilon\chi\epsilon\rho\iota$ الملك $\pi\omicron\tau\rho\omicron$

الأم $\theta\eta\mu\alpha\tau$ الشمس $\phi\eta\rho\eta$

النساء $\nu\iota\zeta\iota\omicron\mu\iota$ الرجال $\nu\iota\rho\omega\mu\iota$

الجب $\phi\lambda\alpha\kappa\kappa\omicron\varsigma$ الخميني $\theta\beta\alpha\kappa\iota$

ابن الإنسان $\nu\epsilon\upsilon\chi\eta\rho\iota$ $\mu\epsilon\pi\iota\rho\omega\mu\iota$

ملاحظة أول

الأسماء التي تبدأ بحرف α تأخذ عادة

بالأداة $\tau\iota$ والتي تبدأ بحرف ω

أو $\omicron\tau\iota$ الاداة $\tau\iota$

الملك $\pi\omicron\tau\rho\omicron$ العز $\pi\iota\alpha\mu\alpha\zeta\eta$

الولد $\pi\iota\alpha\lambda\omicron\varsigma$ الحياة $\tau\iota\omega\upsilon\eta\varsigma$

ملاحظة ثانية

إذا كان الاسم له معنيان فستستخدم $\tau\eta$

اسم اداة الخاصة لمنع اللبس. مثلاً :

$\tau\omega\tau$ شعير ، $\tau\omega\tau$ أب ،

تستخدم للأول الاداة $\tau\iota$ وللثاني ϕ

$\tau\iota\omega\tau$ $\phi\tau\omega\tau$

وكذلك $\tau\omicron\mu\epsilon$ بمعنى بحر وبمعنى وعاء

المعصرة ، يستخدم للأول ϕ وللثاني $\tau\iota$

فنقول $\phi\tau\omicron\mu\epsilon$ البئر ، و $\tau\iota\tau\omicron\mu\epsilon$ المعصرة

ملاحظة ثالثة

اداة التعريف $\nu\epsilon\upsilon$ يشترط انه يكون

الاسم ملحقاً باسم آخر يضاف اليه مباشرة

والا فتنفعت نسين أو ملك

طرق الانسان $\nu\epsilon\upsilon\mu\omega\tau$ $\mu\epsilon\pi\iota\rho\omega\mu\iota$

وكذلك اذا قلت $\nu\epsilon\upsilon\mu\omega\tau$ قلت

أمكنة تدخل عليها أداة التعريف مثل :
بالجوه ΘΒΑΒΤΑΩΝ خلافاً للقاعدة

بيان

٢ - الأفعال التي تستخدم فيل أداة التعريف
مقام اسم الوصول .
ب - الأفعال التي تغل فيل أداة التعريف قوة
الصفة .

ج - الأفعال التي تمذف فيل الأداة .

د - الأفعال التي تستخدم فيل الصفات المصغلة
بدلاً من الأداة فتقوم مقامها .

- ٢ -

تستخدم أداة التعريف والتشكيير مقام اسم
الوصول بشرط ان لا تسبه بأحد حروف
الجبر مثل :

منه أيه . ΕΒΟΛΘΩΝ . منه ΕΒΟΛΩΣΕΝ
منه عنه ΕΒΟΛΩΣΑΤΕΝ منه ΕΒΟΛ

الخ ...

كلمة معناها = طرفنا

ملاحظة رابعة

أداة التعريف تستخدم للنداء : يا الله العظيم
الابدي : ΦΝΟΥΤ ΠΑΝΟΥΤ ΤΟΥΣ ΑΙΩΝΕΣ
افرح يا ابنة صهيون : ΡΑΥΟΥ ΤΥΡΕΙ ΙΕΡΩΝ
على انه ليس هناك ما يمنع من اضافة
أداة النداء وت ايضا فنقول مثلاً :

ΡΑΥΟΥ ΤΥΡΕΙ ΙΕΡΩΝ
يا رب خلصنا ΩΠΙΣΘΟC ΕΚΕΝΑΘΜΕΝ

ملاحظة خامسة

تستخدم عادة في كلمة NOTT أداة التعريف
Φ (وتختصر كلمة ΦΝΟΥΤ هكذا ΦΤ
بدون وضع شرطة الافتقار عليها استناد
من القاعدة)

ملاحظة سادسة

الاسماء العلم لا تأخذ عادة أداة فنقول
ΡΑΚΟΥΤ اлександريه ΠΑΝΑΤ بنزل
ولكن وجد بجوه الاعيان انه بعد اسماء

يوسف الذي منه مصر:

Ἰωσήφ παρέβολθεν Χημαί
 السلاط التي منه السموات:
 Ἰουρηνή παρέβολθεν Νιφνοῦτ
 المولود الذي منه فوقه:
 Πιαισι παρέβολ μετρωσ
 الخ

- ب -

أداة التعريف اذا وضعت قبل الظرف أو
 الجاء والمجرور فانه هذه الأداة تعطي الكلمة
 قوة العطف . مثلاً:
 يا الله العظيم الأبدى:

φτ Πινηστ Πιψαένεζ
 الى الأبد :
 ψαένεζ
 الأبدى :
 Πιψαένεζ
 أما ملكوت ربنا فأبدى :

θαετοτρο ἰσοφ μεπενσοις
 οτψαένεζ τε

أتق بمعنى "أنا - بالحري - ἰσοφ"

- ج -

تمخض الأداة في الأحوال الآتية :

1- اذا كانه الاسم مسبوفاً باسم آخر
 سواء كانه بالصيغة الناقصة أو
 بالصيغة الكاملة . مثال ذلك:

οτιαζ ζωιστ حتى زينتونه

Πινεβ Ηι رب البيت

NEB صيغة ناقصة اصلها ΗNB (سيد)

ιαζ صيغة ناقصة اصلها ιοζ (عقل)

تاخ ذهب . οτχλομ ἰνοτβ

Πινεβ μετρη فلا نقول

لكنه تمخض الأداة في الاسم التالي .

2- اذا كانه الاسم مسبوفاً بفعل لفرض
 تكويبه اسم أو فعل مركب مثل :

والله الآله : Ηασ - νοστ

مخولة

اعلم انه الصيغ الأربع (الكامله -

ie ni

ولا تقتنوا ذهباً ولا فضةً ولا مناساً
 М пер ха нова : في ما طقتكم
 нωτην ογαε ρατ ογαε
 ρομт ρεν ηετηнμουαδ

تمحذف اللداة اذا استعملت الكلمات الآتية
 بويثة ضمير متصل في الاخر (ولا تستخدم
 أداة التعريف المضافة في اول الكلمة):

هضمه : Ken اقصى : arn
 فم : pω رجله : ρατ
 بطنه : ρηт يده : tot
 بطنه : ρηт رأسه : αω
 وجهه (ρω) : ρρ قلبه (ρηт) : ρη
 ثمنه : cοren القنات : ιατ
 نفس هذه الحالة يقدم الضمير المتصل مقام
 أداة التعريف .
 الى اقصى المنكوبة :

الناقص - الضميرية - الوصفية (هي
 تالاق :

يبد : mcs μεс mac mcs
 يتخطو : epnovι
 خطية : ep novι يعنى
 و ep صيغة ناقصة اهلل ipι
 يعنى .

٤ - اذا كان الاسم الغير المحدود

مسيوياً بحرف جر تمحذف الأداة
 احياناً مثل :

رأى علماً : aquar épacon
 باحثاً عنه فبرز : epkwт ηca wik

٥ - في أحوال تعدد الاسماء فمضمونها

اذا كانت مع الكلمات : ie ογαε ρη
 كانه ترك أختاً أو افتناً او اما او امرأة
 او ابناً او بنتياً : οτον ηιβεν
 étaqxa con ηcωy ιεcωηι
 je ματ je éρμη je ψηρι

نزل في $\alpha\omega$ رأس :
 $\alpha\omega$ رأس $\alpha\omega\kappa$ رأس
 $\alpha\omega$ رأس $\alpha\omega\epsilon\phi$ رأس
 $\alpha\omega\varsigma$ رأس $\alpha\omega\mu$ رأس
 $\alpha\omega\tau\epsilon\eta$ رأس $\alpha\omega\sigma\tau$ رأس
 وهكذا سائر الكلمات .

فإذا قلت مثلاً :

$\rho\alpha\tau\epsilon\phi$ $\acute{\alpha}\pi\iota\rho\omega\mu\epsilon\sigma$

كانه معناها رجل الرجل .

أما إذا لم يكن معه ال ϕ اسم
 وقلت $\rho\alpha\tau\epsilon\phi$ فانه معناها رجل .

واعلم انه هذه الأداة

تستخدم تبعاً للاسم الذي يليها فانه

كأنه مفرد مذكر غائب ، كانت أداة

التعريف للمفرد (باستخدام الضمير

المفرد الغائب) ، وإذا كان الاسم

جمع كانت أداة التعريف لجمع ،

مثال ذلك :

$\psi\alpha\ \alpha\tau\eta\kappa\varsigma$ $\eta\ \gamma\omicron\iota\kappa\omicron\upsilon\gamma\mu\epsilon\eta\eta$
 $\beta\epsilon\eta\ \kappa\epsilon\eta\phi$ $\acute{\alpha}\beta\beta\alpha\alpha\kappa$: في سفر ابراهيم

من أنباء السبيانه :

$\acute{\epsilon}\beta\omicron\lambda\beta\epsilon\eta$ $\rho\omega\sigma\tau$ $\acute{\eta}\beta\alpha\ \eta\acute{\alpha}\lambda\omega\sigma\tau\iota$

فلنذكر هنا الخيرات (فلنقبل نعمة يد =

فلنستكر) : $\mu\alpha\rho\epsilon\eta\psi\epsilon\pi\acute{\epsilon}\mu\omicron\tau$

$\eta\tau\omicron\tau\phi$ $\acute{\alpha}\pi\iota\rho\epsilon\phi\epsilon\rho\pi\epsilon\omega\eta\eta\epsilon\phi$

$\beta\alpha\ \alpha\omega\phi$ $\acute{\alpha}\pi\epsilon\phi\acute{\alpha}\lambda\omicron\tau$: امام ولده

$\chi\epsilon\eta\tau\varsigma$ $\acute{\eta}\tau\ \chi\iota\ \chi$ بطيالا

يجب عدم الخلط بين $\rho\omega$:

$\rho\omega$: ضم ، في حالة الجمع

فالاولى $\eta\iota\rho\omega\sigma\tau$: الأبواب

وجمع الثانية $\rho\omega\sigma\tau$ قفل

ابواب بيت : $\eta\iota\rho\omega\sigma\tau$ $\acute{\eta}\tau\epsilon$ $\pi\epsilon\phi\eta\iota$

الكلمة $\tau\omicron\tau$ ، $\alpha\omega$

مأخوذة من الكلمة $\acute{\epsilon}\chi\epsilon\eta$: على ،

$\beta\iota\tau\epsilon\eta$: بواسطة .

واعلم انه هذه الكلمات تتصرف فتصرف

θανρωμι: حال θανρωμι: ناء

الاداة οτ اذا كانت

مبسوطة بحرف ε بمعنى نحو تبج

οξε وتليير ετ

ετψαγε (التي هي) تعقل

εοτψαγε بدلاً من

اعلم ان ضمير مبرأ (اصلا εοτ):

Αφτάποτκαζ

ετκληρονομια

اذكر يا رب ان ترحمنا كلنا:

Αριθμετί ποσοις ητεκνας

ναν τηροτ ετσοτ (εοτ)

واعلم ان οτ فتكسر

من οτας بمعنى واحد . اصلا

εοτσοτ

استخدام أداة التنكير

1 - تستخدم أداة التنكير في حالة

من ضم أبينا :

έβολθεν ρωφ άπενιωτ

من ضم الثالث :

έβολθεν ρωσ ηττριάς

من افواه الأولاد :

έβολθεν ρωοτ ηνιαλωοτ

اما اذا لم يل الكلمة

نفي ضمير نسبي :

فما امتلا فرحاً :

ρωσ αφμοζ ηραψ



أداة التنكير

تستخدم οτ أداة التنكير للمفرد

(المذكر والمؤنث) :

οτρωμι: رجل οτςβμι: امرأة :

βαν: لجميع

ليس عبد بل اطلق :

ММОН ВЕРК ПАТЕРНОВИ

ملاحظة

لحرف و بعد أداة التنكير بعد ММОН

كما في : ليس نبي مكرماً في بلده :

ММОН ОТПРОФНТНС
ЕЦТАИНОТТ ДЕН ОНЕТЕ
ОШУ МВАКИ

٢ - اذا جاء بعد النكرة لفظة :

· NIVEN

كل انسان يموت :
ршш NIVEN
санамот

كل سالة :
ДЕН ГИРНН NIVEN

طهرنا من كل دنس :
НАТОУДОН

ЕВОЛГА ОШАЕВ NIVEN

ويلاحظ انه تستخدم

صيغة الجمع عادة بعد كلمة NIVEN

كل انسان يموت :
ршш NIVEN

النكرة . تقول :
орршш : رجل

٢ - تستخدم للتدليل على استعمال الجزء

نقطة مثل : قدموا له ذهباً ولباناً

ومر :
ДѢНИ НАФ НОТНОТО
НЕИ ОТАИВАНОС НЕИ ОУУА

٣ - تستخدم ايضاً مع الأسماء

المعدية مثل :

العلمة والعلم :
орсора НЕИ орсво

خلافاً للربية والفرنسية حيث يقال :

la sagesse et la science.

٤ - تستخدم ايضاً في الجمل القرنية :

بإستقامة :
ДЕН ОРСВОУТЕН

بسلامة :
ДЕН ОУГРНН

حذف الأداة

١ - تحذف الأداة من الاسم اذا سبقت

النكرة بنفي : ليس لدرت شك :

ММОН ГНТ ВЪНГНТ

ΣΩΒ ΝΙΒΕΝ ΑΤΩΩΠΙ

έβολεγγοτφ

٣ - إذا جاء به النكرة لفظ :

έναρ تقول :

رجلانه : B ρωμ

غير انه شوهة شذوذاً

لهذه القاعدة كما يرى كما جاء في كتاب

الكيسه مالهه صحيفة ٤ في احدى

مبخرات القديس مار جرجس الواردة بالخطوط

القطيعة التي نشرها Budge سنة ١٨٨٨ م

حيث استخدمت أداة التنكير .

كانه رجلاه من السارة حديقيه مع بعضها :

Νε οτον στρωμιθ

ήσαμαριτης στοι ήψφηρ

νεμ νοτέρηοτ.

٤ - تحذف الأداة ايضاً بعد كل -

ασνε, εως اليونانية ,

χωρις ,

σena μου

لتضع كل نفس للسلامة العالية :

ψυχη ΝΙΒΕΝ μαροτ

σνεχωοτ ήνιεεγορσία

ετσοσι

ولكنه يلاحظ اذا استخدمت

οτον ΝΙΒΕΝ بمعنى كل ،

فلا يكون بعدها صيغة الجمع بل المفرد ،

تقول :

οτον ΝΙΒΕΝ كل من ترك اماً

έταφκα σον ήσωφ

كل من يرتفع يتضع : οτον ΝΙΒΕΝ

εωνασατφ σενεθεβιοφ

اما اذا لم يستخدم

οτον فتستخدم صيغة الجمع دائماً :

كل الأنفس تبارك : Νιφί ΝΙΒΕΝ

σθς μου έροκ

كل الاشياء صارت من قبده :

ΑΣΝΕ ΣΩΝΤ : نوم نقب
ΧΩΡΙΣ ΝΟΒΙ : نوم خپه
ΣΩΣ ΜΑΝΕΣΩΟΥ : کرام صالح
ΕΝΔΝΕΥ

